

**English to French Translation of GIPS Compliance Statements and Registered Trademark Disclosure for Firms\***

Firms that claim compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) are required to prepare GIPS Reports that include performance information and disclosures. Two of the disclosures, the compliance statement and the registered trademark disclosure, require exact language to be used. A different compliance statement is used in GIPS Advertisements. Here is a French translation of the disclosures that require specific language to be used.

**1. Compliance statement for a firm that is verified****English**

[Insert name of firm] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of firm] has been independently verified for the periods [insert dates]. The verification report(s) is/are available upon request.

A firm that claims compliance with the GIPS standards must establish policies and procedures for complying with all the applicable requirements of the GIPS standards. Verification provides assurance on whether the firm's policies and procedures related to composite and pooled fund maintenance, as well as the calculation, presentation, and distribution of performance, have been designed in compliance with the GIPS standards and have been implemented on a firm-wide basis. Verification does not provide assurance on the accuracy of any specific performance report.

**French**

[Insérer le nom de l'entreprise] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom de l'entreprise] a fait l'objet d'une vérification indépendante pour les périodes allant du [insérer les dates]. Le(s) rapport(s) de vérification est/sont disponible(s) sur demande.

Une entreprise qui se déclare conforme aux normes GIPS doit établir des politiques et des procédures pour se conformer à toutes les exigences applicables des normes GIPS. La vérification permet de s'assurer que les politiques et les procédures de l'entreprise liées au maintien des composites et fonds communs, ainsi qu'au calcul, à la présentation et à la distribution des performances, ont été conçues conformément aux normes GIPS et ont été mises en place à l'échelle de l'entreprise. La vérification ne fournit aucune assurance quant à l'exactitude d'un rapport de performance spécifique.

## **2. Compliance statement for a verified firm that has also had a performance examination**

### **English**

[Insert name of firm] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of firm] has been independently verified for the periods [insert dates].

A firm that claims compliance with the GIPS standards must establish policies and procedures for complying with all the applicable requirements of the GIPS standards. Verification provides assurance on whether the firm's policies and procedures related to composite and pooled fund maintenance, as well as the calculation, presentation, and distribution of performance, have been designed in compliance with the GIPS standards and have been implemented on a firm-wide basis. The [insert name of composite or pooled fund] has had a performance examination for the periods [insert dates]. The verification and performance examination reports are available upon request.

### **French**

[Insérer le nom de l'entreprise] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom de l'entreprise] a fait l'objet d'une vérification indépendante pour les périodes allant du [insérer les dates].

Une entreprise qui se déclare conforme aux normes GIPS doit établir des politiques et des procédures pour se conformer à toutes les exigences applicables des normes GIPS. La vérification permet de s'assurer que les politiques et les procédures de l'entreprise liées au maintien des composites et fonds communs, ainsi qu'au calcul, à la présentation et à la distribution des performances, ont été conçues conformément aux normes GIPS et ont été mises en place à l'échelle de l'entreprise. Le [insérer le nom du composite ou du fonds commun] a fait l'objet d'un examen de performance pour les périodes allant du [insérer les dates]. Les rapports de vérification et d'examen des performances sont disponibles sur demande.

## **3. Compliance statement for a firm that has not been verified**

### **English**

[Insert name of firm] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of firm] has not been independently verified.

### **French**

[Insérer le nom de l'entreprise] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom de l'entreprise] n'a pas fait l'objet d'une vérification indépendante.

#### **4. Disclosure that GIPS is a registered trademark**

##### **English**

GIPS® is a registered trademark of CFA Institute. CFA Institute does not endorse or promote this organization, nor does it warrant the accuracy or quality of the content contained herein.

##### **French**

GIPS® est une marque déposée de CFA Institute. Le CFA Institute n'appuie ni ne fait la promotion de cette organisation, ni ne garantit l'exactitude ou la qualité du contenu présenté dans ce document.

#### **5. Compliance statement and registered trademark disclosure for a GIPS Advertisement**

Firms may voluntarily choose to prepare advertisements in accordance with the GIPS Advertising Guidelines. A GIPS Advertisement must include the following GIPS Advertising Guidelines Compliance Statement and registered trademark disclosure.

##### **English**

[Insert name of firm] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®).

GIPS® is a registered trademark of CFA Institute. CFA Institute does not endorse or promote this organization, nor does it warrant the accuracy or quality of the content contained herein.

##### **French**

[Insérer le nom de l'entreprise] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS®.

GIPS® est une marque déposée de CFA Institute. Le CFA Institute n'appuie ni ne fait la promotion de cette organisation, ni ne garantit l'exactitude ou la qualité du contenu présenté dans ce document.

Canadian Investment Performance Council of CFA Societies Canada is an endorsed GIPS Standards Sponsor authorized by CFA Institute to promote the GIPS standards. The GIPS® trademark and the GIPS standards are owned by CFA Institute.  
[www.cfainstitute.org](http://www.cfainstitute.org).

\*Translated into French by the Canadian Investment Performance Council of CFA Societies Canada. If a discrepancy arises between the translation and English version, the English version controls.